

# 国際交流 Newsletter



## 目次

### タイトル

CIRメッセージ：  
「私が語学学校で学んだ  
こと」

レポート：2022年  
9月の国際交流活動

ALTメッセージ：  
「待ち遠しい祝日」

国際交流イベント  
・ スケジュール  
・ 紹介



## Contents

### Exhibition

CIR Message: Things I  
Learned from My English  
Language School

Report: International  
Activities (September)

ALT Message: My  
Favorite Holiday

## 延岡市での国際交流イベント

International Exchange  
Events in Nobeoka

前月、新しく着任したドイツ人国際交流員が、延岡に来てから初めての国際交流イベントを開催しました。イベントの中では中級と初級のドイツ語講座や30日におしゃべりサロンというイベントがありました。日本人の方も様々な国籍の外国の方も参加して下さいました。多言語や多文化に興味を持っていたり、自分の国について紹介したいと思ったら、いつでもご参加やご連絡ください。

これからも料理教室、手作り教室やクリスマスマーケットなど、たくさんの面白いイベントを開催する予定ですので、またイベント情報をご確認ください。

Last month the new German Coordinator for International Relations held her first international exchange events since coming to Nobeoka. The events involved German language courses for beginners and intermediate learners as well as an International Chat Night on the 30th of September. During the latter, we were able to welcome many Japanese guests of all ages but also many international guests! If you are interested in learning about other languages and cultures or if you would like to share something about your own culture, please feel free to join or contact us anytime!

We are also planning other cool events like cooking and crafting classes as well as a Christmas Market for the following months so stay tuned!

## CIRメッセージ



岩本 靖子  
延岡市国際交流推進  
コーディネーター  
Yasuko Iwamoto  
(CIR) Coordinator for  
International Relations

## Keywords キーワード (日本語・英語)

しゅうかん

習慣  
custom

～するのをひかえる

～するのを控える  
refrain from ~ing

むしゃむしゃたべる

むしゃむしゃ食べる  
munching

ごくごくのむ

ごくごく飲む  
gulping

皆さん、こんにちは!今回は、私が語学学校で学んだことについてお話ししたいと思います。私が通った語学学校はアメリカの田舎にある私立の小さな学校でしたが、色々な国の人との出会いがありました。私たちのクラスにはイギリスやアメリカ人の先生たちと、台湾や韓国、タイ、メキシコ、ブラジル、モロッコ、ベネズエラ、ペルー、日本から来た生徒がいました。教室で学んだことは良い意味で大きな衝撃があり、学んだのは英語だけではありませんでした!私はそれまで日本の学校での習慣しか知らなかったので、他の国の学校での習慣との違いにとっても驚きました。

Hi, there! Today, I'm going to talk about the things I learned from my English language school. The language school I attended was a small, private institution in the American countryside, but I was able to meet people from many different countries. Our class consisted of British and American teachers and students from Taiwan, South Korea, Thailand, Brazil, Morocco, Venezuela, Peru, and Japan. The class had a good impact on me, and I learned more than English there! Because I had only known the school customs in Japan at that time, I was very surprised by the different customs at schools in other countries.

## 私が語学学校で学んだこと

### Things I Learned from My English Language School

授業中に先生が話していたり、皆で話し合いをしていたりしても、日本の学校での習慣と異なり、生徒たちはジュースを持ち込んだり、ガムを噛んだりしていました。また足を伸ばしたり、膝を立てたりして座り自由に授業を受けていました。南米出身のクラスメートはむしゃむしゃ、ゴクゴクと飲食の音を大きくたて、先生から控えるように言われるとニコッと笑って「すみませーん!」と返事をしました。また、日本人の生徒がトイレに席を立った時、先生に「トイレに行ってもいいですか。」と聞くと「私はあなたのお母さんじゃないのよ。」と答えました。日本との違いに驚きながらも、行いが正しいか間違いかではなく、互いに快適で、嫌な思いをしないようにしていることに気づきました。また、様々な方法で、どのようにお互いを尊重することができるのか身をもって学びました!

日本では、自分の気持ちやしたいことを隠すことを常識とする傾向にあります。人への迷惑を避け、したいことをするのに許可を得ます。私もそれまで考えたことすらありませんでした

During class, students were free to do things like bring juice and chew gum while the teacher was talking or when we had group discussions, which were different from Japanese school customs. Also, some people sat while stretching their legs or holding their knees. When a classmate from South America was asked to refrain from making loud noises while munching and gulping, she just smiled and replied "Sorry -!". Once, when a Japanese student walked to a teacher and asked "May I go to the bathroom?" the teacher replied, "I'm not your mother." I was surprised at the difference; however, I realized it is not about being right and wrong, but about being comfortable with each other and not feeling uncomfortable. And I learned firsthand how people can respect each other in different ways!

In Japan, people tend to consider it common sense to hold back one's own feelings and preferences. They try to avoid bothering other people and they get permission to do something they would like to do. I had never really thought about it, but I also did the



が、知らないうちにそうしていました。

また、子育て中の先生から新しい考え方を学ぶこともありました。先生に、日本ではまだ母親が主体的に子育てをするのが一般的だと話しました。すると「うちの子どもたちも、よく、私に洗濯をしてとか、部屋の片づけをしてと言うけれど、母親の仕事は家事をこなすことではないいつも伝えているの。母親の仕事は子どもを愛することなのよ。」と話してくれました。時々その原則を色々な人に当てはめて、その立場において何が一番大切なことかを考えます。

国際的なクラスメートや先生と過ごした語学学校での経験から学んだことは、これからも私に影響を与え続けるでしょう。私はこれからも日々の生活で、自分にとって心地よく過ごすための選択をしていきたいと思います。

same thing without realizing.

Also, I was taught new ways of thinking by a teacher who was raising her kids at the time. I shared with her that it is still common for mothers in Japan to take the initiative when it comes to their children. And she said “My kids often tell me to do their laundry or clean their rooms but I always tell them that housekeeping is not a mother’s job. A mother’s job is to love her kids.” Sometimes, I apply this principal when thinking about other people to understand what is most important for them in their position.

What I’ve learned through my experiences from my school life with international classmates and teachers will continue to influence me in the future. I want to keep making choices that let me feel comfortable in life.

かくす

隠す

hold back

きよか

許可

permission

ここちよい

心地よい

comfortable



# レポート:2022年9月の国際交流活動

Report:



皆さん、ドイツ語はいかがでしょう？

9月27日に延岡市の社会教育センターでドイツ語の初級講座を初めて開催しました。1時間半程度でしたが、25人の参加者が熱心に勉強したおかげで、短時間でもドイツ語のあいさつや自己紹介等を覚えました。

老若男女、色々な方が集まり、お子様も多く、とても賑やかな雰囲気でした。現在、ドイツのポットロプ市と交流している旭中学校の学生さん二人も来てくれました。

このドイツ語初級講座は11月末まで毎週火曜日18:30から20:00の間で行われる予定ですので、参加者の成長を読者の皆様へ報告します。



*On September 27th, we held our German beginner class at the Nobeoka City Culture Plaza. In one and a half hours, a total of 25 participants learned basic German greetings as well as some sentences for self-introduction. Amongst this diverse group of participants we were especially happy to welcome many children who gave the event a bustling atmosphere. We even had two students from Asahi middle school, which is currently engaging in exchange activities with Bottrop City in Germany, join us.*

*The beginner's class will be held every Thursday from 18:30 to 20:00 until the end of November, so we will be able to report the students' progress soon.*



## 出前講座のご案内

国際交流員が皆さんのところへ出向いて講座を開く「出前講座」を行います。学校、職場やグループで是非ご利用ください。

- 講座内容： ドイツの紹介（文化・日常生活・ドイツ語等）、料理教室、その他国際交流に関すること
- 対象者： おおむね10人以上の市民のグループや団体 ※営利目的と思われるものは対象外です。
- 費用： 会場使用料や材料費は依頼者負担となります。
- 開催場所： 延岡市内に限ります。会場の手配や準備をお願いします。

詳しくは、国際交流推進室までお問合せください。



## ドイツ風ポテトサラダ

Kartoffelsalat Deutscher Art



4 PEOPLE ... 2 IF HUNGRY

TIME: 30 MIN

LEVEL: EASY-PEASY

### 材料・INGREDIENTS

### 作り方・DIRECTIONS



じゃがいも 6個  
(大きさ中)



卵 3個



ピクルス 5本  
(ドイツ風、ディル入り)



トマト 1-2個

サラダ油 酢 塩こしょう、  
パセリ、ディル



1. じゃがいもを茹で、皮をむいてスライスし、ボウルに入れる。

2. お好みで(8~10分間ほど)卵を茹で、殻をむいて角切りにする。

3. ピクルスを縦半分になり、スライスして加える。

4. さらにトマトを角切りにする。

5. サラダ油を大さじ2、お酢を少々、塩こしょう、パセリとディルのみじん切りにする。

6. 2~5をボウルに加える。

7. 隠し味: ピクルスの汁! お好みで加え、よく混ぜる

### ドイツ人の楽しみ方

魚とお肉料理やバーベキューの時、一緒に

## ALTメッセージ



メイソン・アナ

延岡市ALT

Anna Mason

Nobeoka City ALT

## Keywords

### キーワード

(日本語・英語)

かんがえる

考える

view

ぜったいにひつような

絶対に必要な

essential

さがす

探す

scout

ほる

彫る

carve

すべすべした

smooth

お久しぶりです!最近涼しくなり始めたので、秋が近付いていますね。毎年秋の訪れとともに思い出すことがあります。それは「ハロウィン」です!10月31日にあるハロウィンは、夏の終わりを祝うお祭りで、帰ってくるお化けや精霊を追い払うために仮装したのが由来とされています。現代でもそのような風習はよりワクワクしたものになり、由々しさが少なくなっていますが、私の育ってきたハロウィンを紹介したいと思います。

Hello again! The weather has started to cool off, which means fall is on its way. Every year, the arrival of fall reminds me of one thing- Halloween! The holiday, which falls on October 31, has its origins as a festival celebrating the end of summer, in which people wore costumes to ward off returning ghosts and spirits. However, modern traditions have become more exciting and less serious, so I'd like to introduce you to the Halloween I grew up with.

## 待ち遠しい祝日

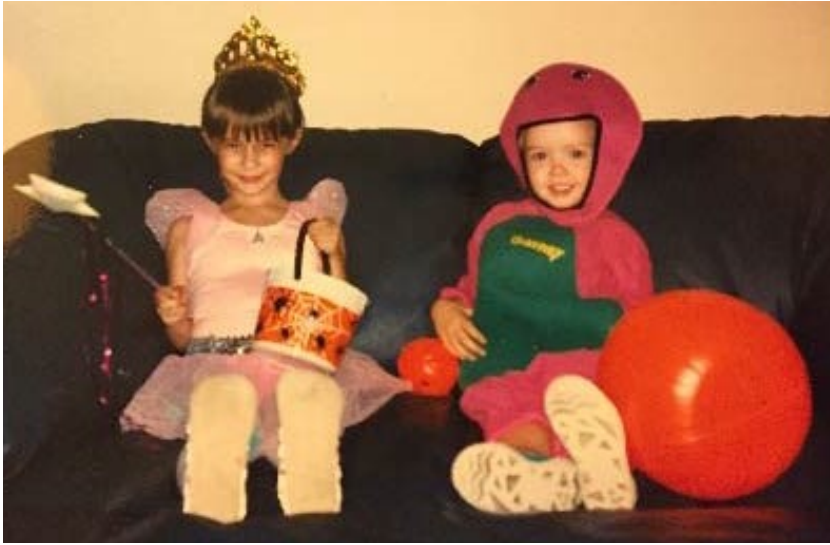
### My Favorite Holiday

子どもの頃、ハロウィンは単に仮装をして、お菓子もらえる機会だと考えていました。毎年猫やお姫様、魔女になりましたが、ふさわしい衣装を選ぶことは絶対に必要だと感じていました。しかし、ある年はピエロに、またある年はバーニー（紫色の恐竜のキャラクター）になりました。アメリカでは秋の初めにコスチュームショップとカボチャ畑が開店し、毎年お父さんと一緒にカボチャを探しに行きました。理想のカボチャはオレンジ色で、表面がすべすべで絵が描きやすい大きさでした。ハロウィンの前日までそのまま置き、午後是一緒に彫りました。

そして最後に、ハロウィン当日はいつも、その夜に行われる活動への期待でいっぱいでした。日が暮れ始めると、私の住んでいた通り子どもたちは皆、衣装を身につけ、外に集まってトリック・オア・トリートを始めました。袋がお菓子でいっぱいになるまで、友達と一緒に「トリック・オア・トリート!」と叫びながら家々を回りました。私たちのルールはシンプルでした:家のポーチのライトが点いていればベルを鳴ら

As a child, I viewed Halloween simply as an opportunity to dress up and receive candy in exchange. Choosing the right costume felt essential, even though every year I wanted to be either a cat, princess, or witch. However, one year I was a clown, and another year I was Barney (a purple dinosaur character). In America, both costume shops and pumpkin patches open in early fall. My dad and I always went together to scout a good pumpkin. The perfect pumpkin was orange, smooth and big enough to draw on. We'd save the pumpkin until the day before Halloween and then spend an afternoon carving it together.

And finally, Halloween day itself was always filled with anticipation for the night's coming activities. Once the sun started to set, all of the kids on my street would meet outside, dressed in costume, to start trick-or-treating. We would walk from house to house, shouting "trick or treat!!" until we collected a full bag of candy.



してもOK。もし点いていなければその家は避けるというものでした。その後、私はいつも疲れて、お菓子でいっぱいになりましたが、すでに来年のお祝いが楽しみになっていました。

年齢が上がるにつれて、お菓子よりも装飾やコスチュームを作ることに興味が向くようになりました。毎年、大学のアパートを血まみれのクリスマスツリーや蜘蛛の巣、注意（と書いた）の黄色いテープで飾りました。ピンクのゼラチンで作った脳に"血"のチェリーソースをかけたものを作ったこともあります。最近では、材料を集める時間を確保するため、7月に衣装の計画を立て始めることが多いですね。ハロウィンには主に子どもの行事と思われがちですが、どの年齢でも楽しむことができます。私ほどハロウィンが好きでなくても、みなさんがハッピーなハロウィンを過ごせますように!

The rule we followed was simple: if the house's porch light was on, it was okay to ring the doorbell. If it were off, then we would avoid the house. Afterwards, I was always tired and full of candy, but I was already excited for the next year's celebration.

As I grew up, I started to care less about candy and more about decorations and costumes. I decorated my college apartment each year with a bloody Christmas tree, spider webs, and yellow caution tape. I once made a pink gelatin brain with "bloody" cherry sauce. Nowadays, I start planning my costume in July so I have time to gather all the materials.

Halloween is often thought of as a children's holiday, but I think it can be enjoyed by those of all ages. Even if you don't love Halloween like I do, I wish you all a happy Halloween!

きたい

期待  
anticipation

~をあつめる

~を集める  
gather

ざいりょう

材料  
material

これからの

## 国際交流イベント Upcoming Events!

要申込

10月

October

- 4日(火)** **ドイツ語講座 初級(夜) German for Beginners** (9月27日～11月29日)  
11日(火) ドイツ語が初めての方におすすめ!この講座ではドイツ出身国際交流員と一緒に楽しく  
18日(火) ドイツ語の基本やドイツの文化について学びます。  
25日(火) **時間: 毎週火曜日 全10回18時30分～20時00分**  
**場所: 社会教育センター 2F 研修室2 /3**
- 12日(水)** **ドイツ語講座 中級と国際交流フリートーク Intermediate German**  
ドイツ語で簡単な会話ができる方にお勧め。前半は今まで学んだことを復習したり、参加者のレベルや希望に合わせてドイツを学んだりします。後半はドイツ語や日本語で楽しく会話する予定です。  
※ コロナ拡大防止のためフリートークの時間は以前のように一緒にランチを食べられません。  
ランチは、状況が落ち着いて参加者の希望があれば再開する予定です。追ってご案内いたします。  
**時間: 11時～13時 場所: 社会教育センター 3F 研修室4**
- 20日(木)** **ドイツ語で話してみよう! ～ ドイツ語フリートーク German Free Talk**  
ドイツ人の国際交流員とドイツ語で様々なテーマについて話してみよう。ドイツ語を楽しみながら、レベルアップできます!  
**時間: 18時30分～19時30分 場所: 社会教育センター**

11月

November

- 毎週火曜日 **ドイツ語講座 初級(夜) German for Beginners** (9月27日～11月29日)
- 16日(火) **ドイツ語講座 中級と国際交流フリートーク Intermediate German**
- 10日(木) **ドイツ語で話してみよう! ～ ドイツ語フリートーク German Free Talk**
- 27日(日) **クリスマス料理教室**
- 18日(金) **クリスマスの飾り物手作りワークショップ**

※開催日は確定ではありません。11月号でご確認ください。

## 発行 Published by

延岡市役所総務部国際交流推進室 (総務課内)  
Nobeoka City, International Exchange Promotion Office  
担当:セガット・ショエル

## 連絡先 Contact

T e l . (0982) 22-7006  
M a i l : kokusai@city.nobeoka.miyazaki.jp  
〒882-8686 延岡市東本小路2-1



Nobeoka International -  
延岡市国際交流推進室



nobeoka\_international

